

## 「JAICI ProTranslator EXPRESS-Light」サービス トライアル利用規約

この利用規約（以下、「本規約」といいます）は、一般社団法人化学情報協会（以下、「当協会」といいます）が提供する「JAICI ProTranslator EXPRESS-Light」サービス（以下、「本サービス」といいます）のトライアル利用に関する条件を定めるものであり、本サービスのトライアルを利用するお客様（以下、「ユーザー」といいます）は、本規約に従ってご利用いただきます。

### 第1条（利用申し込み）

利用申し込み者は、本規約に同意の上、当協会の定める方法によって申請し、当協会がこれを承認し、利用開始日を通知することによって利用が開始されます。

2. 当協会の判断により、申請を承認しないことがあります。

### 第2条（サービスの内容）

本サービスは Web アプリケーションを利用し、以下の翻訳サービスと OCR 変換サービスを提供します。なお、第7条に基づき下記以外のサービスを提供することがあります。

- (1) 外国語特許原文とその日本語翻訳結果を同一レイアウトの PDF ファイルで提供
- (2) 任意の PDF・Word・Excel・PowerPoint ファイル他の原文とその翻訳結果を同一レイアウト同一ファイル形式で提供。翻訳結果を人手で後編集するための翻訳支援ツールを提供
- (3) ブラウザ上に入力したテキストの翻訳結果を提供
- (4) PDF ファイルのイメージをテキスト化し、Word ファイルへ変換

2. 本サービスの利用可能時間（除くシステムメンテナンス、障害発生時）は、1日24時間、1週7日とします。

3. 本サービスに関するサポート対応時間は、月曜から金曜（祝日および当協会休業日を除く）の9時から17時とします。サポート内容および問合せ手段は、本サービス上にて案内します。

### 第3条（トライアル利用の条件）

トライアルは無償とします。利用における以下の詳細条件は、利用開始日の通知とともにユーザーへ案内します。

- (1) 利用期間
- (2) 利用上限
- (3) サービスメニューと利用ガイド

#### 第4条（データの利用）

本サービスを利用して得た翻訳結果については、ユーザーの所属機関および関連会社(親会社、子会社など資本関係にある会社)内においてのみ、利用を許諾します。

2. 外部機関への転売など、前項に規定する範囲を超えた利用を禁止します。
3. 本条 第1項の許諾に関わらず、本サービスの翻訳において、CAS STNext または CAS SciFinder<sup>®</sup>を使用して出力したデータを利用する（検索結果・その翻訳結果の保存および再配布を含む）場合には、『CAS Information Use Policy』 他、各データベース固有の利用契約が適用されるものとします。
4. 本条 第1項の許諾に関わらず、本サービスの翻訳において、著作権がある原文の翻訳結果を利用する場合には、ユーザーが利用許諾を受けている著作権範囲が適用されるものとします。
5. 請負業者および代行検索業者が本サービスを利用し、納品されるファイルに CAS STNext または CAS SciFinder<sup>®</sup>出力結果が含まれる場合には、『CAS Information Use Policy』 他、各データベース固有の利用契約に規定されるバックアップ期間を超えて当該ファイルを保有することはできません。

#### 第5条（個人情報）

本サービスの利用に際して、当協会が入手したユーザーに関する個人情報は、当協会の『プライバシーポリシー』に従って取り扱われます。

#### 第6条（免責事項）

当協会は、本サービスの不完全性から生じる直接、間接または結果的な損害（逸失利益を含むがそれに限らない）に対し、その責任を負いません。

#### 第7条（サービスの変更・中断・終了）

当協会は、本サービスの内容を追加、改廃することがあります。

2. 当協会は、保守点検、不測の事態その他の理由により、ユーザーへの事前通知なく、本サービスの提供を一時的に中断することがあります。
3. 当協会は、次の各号に該当する場合、本サービスを終了することがあります。
  - (1) 天災地変等、不測の事態により本サービスの継続が困難となった場合
  - (2) 事前に当協会よりユーザーに事前にサービスの終了を告知した場合
4. 本サービスの変更・中断・終了によりユーザーに生じた損害につき、当協会は一切その責任を負いません。

以上

初版 2023 年 12 月 1 日制定  
2024 年 4 月 1 日改訂